

## **Einladung: „Wachstumsindustrien und Geschäftsmöglichkeiten in Fukushima“ (29. August 2017 in Essen)**

Die enge Zusammenarbeit zwischen der Präfektur Fukushima und Nordrhein-Westfalen, die 2014 auch durch die Unterzeichnung von zwei Absichtserklärungen in den Bereichen Erneuerbare Energien und Medizintechnik, einschließlich Robotik, besiegt wurde, trägt bereits zahlreiche Früchte.

Anlässlich des Besuches von Toshiyuki Hata, Vizegouverneur der Präfektur Fukushima, laden wir Sie herzlich ein, sich über die aktuelle Situation in Fukushima zu informieren sowie neue Wachstumsindustrien und Geschäftsmöglichkeiten kennenzulernen. Unternehmen und Organisationen aus NRW berichten von den Projekten mit ihren Partnern in Fukushima. Nutzen Sie den anschließenden Empfang, um sich mit den Gästen aus Japan auszutauschen, erstklassigen Sake aus Fukushima zu probieren und traditionelle Handwerkskunst anzusehen. Die Teilnahme ist kostenlos, aber anmeldpflichtig.

Datum, Uhrzeit: 29.08.2017 (Dienstag), 15:00 – 17:40 Uhr  
Ort: Rathaus Essen, Porscheplatz 1, 45127 Essen, Ratssaal der Stadt Essen, 1. Etage  
Veranstalter: Präfektur Fukushima, JETRO  
Mit Unterstützung von: Stadt Essen, EWG – Essener Wirtschaftsförderungsgesellschaft mbH, Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis e. V.(DJW), EnergieAgentur.NRW, Generalkonsulat von Japan in Düsseldorf, IHK zu Düsseldorf, IHK zu Essen, IVAM e. V., Japanische IHK zu Düsseldorf, NRW.International GmbH, NRW.INVEST GmbH  
Sprache: Deutsch-Japanisch (Simultanübersetzung)  
Anmeldung: Frau Rehling ([petra\\_rehling@jetro.go.jp](mailto:petra_rehling@jetro.go.jp)) und Herr Mori ([yusuke\\_mori@jetro.go.jp](mailto:yusuke_mori@jetro.go.jp))

Programm (Änderungen vorbehalten):

<b>15:00 – 15:20 Uhr</b>	<b>Begrüßung im Rathaus</b> Herr Thomas Kufen, Oberbürgermeister, Stadt Essen <b>Begrüßung zum Seminar</b> Herr Masayoshi Watanabe, Generaldirektor, JETRO Düsseldorf <b>Grußworte</b> - Herr Karl-Uwe Bütof, Ministerialdirigent, Ministerium für Wirtschaft, Innovation, Digitalisierung und Energie des Landes Nordrhein-Westfalen - Herr Shinsuke Toda, stellv. Generalkonsul, Japanisches Generalkonsulat Düsseldorf
--------------------------	---

**15:20 – 15:50 Uhr Keynote**  
„Die aktuelle Lage in der Präfektur Fukushima und der Aufbau neuer Industrien“

**15:50 – 16:05 Uhr** Herr Toshiyuki Hata, Vizegouverneur, Präfektur Fukushima  
**Kurzvortrag**  
„Vorstellung der Stadt Koriyama (aus der Prefektur Fukushima)“  
Herr Masato Shinagawa, Bürgermeister, Stadt Koriyama

16:05 – 16:25 Uhr Kaffeepause

**16:25 – 17:40 Uhr** **Vorträge**

- Frau Almut Schmitz, Geschäftsführerin, NRW International GmbH
- Herr Dr. Frank-Michael Baumann, Geschäftsführer, EnergieAgentur.NRW
- Herr Birger Nispel, CEO, AirMed PLUS GmbH
- Herr Julien Uhlig, CEO, Entrade Energiesysteme AG
- Prof. Wolfgang Sauerwein, Japanbeauftragter, Medizinische Fakultät der Universität Duisburg-Essen

im Anschluss Empfang mit Stehimbiss in der 22. Etage des Rathauses

## ふくしま成長分野産業グローバル展開事業トップセミナー「福島の挑戦」

ドイツ・NRW州と福島県は、再生可能エネルギー・ロボットを含む医療機器の分野におけるMOUを2014年に締結し、同分野に取組んできた結果、多くの成果が出ています。

今回、福島県副知事がNRW州を訪れ、復興が加速する福島の現状についてトップセミナーを行います。東日本大震災で甚大な被害を受けた福島県では、最先端産業の集積を支援し、それにより、日本で同分野でのトップランナーとなることを目指しています。県が実施している様々な取組みをご紹介いたします。また、ドイツNRW州・福島県の双方から、お互いの地域で取り組む様々なプロジェクトや、経済交流の現状について、関係団体・企業からのプレゼンテーションを予定しています。

福島の「今」について、副知事がお話しする貴重な機会ですので、是非ご参加ください。

■ 日 時：2017年8月29日（火）15：00-17：40

■ 場 所：エッセン市役所、議事堂

■ 主 催：福島県

共 催：ジェトロ・デュッセルドルフ

協 力：在デュッセルドルフ日本国総領事館

後 援：エッセン市、エッセン経済振興公社（EWG）、日独産業協会（DJW e. V.），EnergieAgentur.NRW、デュッセルドルフ商工会議所、エッセン商工会議所、IVAM e. V.、デュッセルドルフ日本商工会議所（Japanische IHK zu Düsseldorf），NRW International GmbH, NRW INVEST GmbH

■ 次 第：（日独同時通訳/当日のプログラムの内容・講演者等は変更が生じる可能性があります）

### 1. 歓迎あいさつ

エッセン市長 トーマス・クーフェン

### 2. 開催に際してのご案内

ジェトロ・デュッセルドルフ事務所長 渡邊 全佳

### 3. 来賓あいさつ

NRW州経済省 局長 カール・ウヴェ・ビュートフ

在デュッセルドルフ日本国総領事館 首席領事 戸田 真介

### 4. 基調講演

福島県副知事 畠 利行 『福島の今と福島が取り組む新産業創出』

### 5. 郡山市紹介

郡山市長 品川 萬里

### 6. 講演

NRWインターナショナル社 社長 アルムート・シュミツ氏

エネルギー・エージェンシーNRW 代表 ミヒヤエル・バウマン氏

エアメッドプラス社 社長 ビルガー・ニスペル氏

エントラーデ株式会社 社長 ジュリエン・ウーリッヒ氏

エッセン大学病院 日本との提携交流担当 ヴォルフガング・ザウアーヴァイン教授

（セミナー終了後、22階で「ふくしま」レセプションを開催いたします。福島県産品の展示や、金賞を受賞した福島県の日本酒をお楽しみいただけます。（参加費無料））

■ 申込：Eメールにて、件名に「福島セミナー参加申込」とご明記の上、所属・氏名を担当者宛にご連絡ください。

送付先：ジェトロ・デュッセルドルフ 森 ([yusuke\\_mori@jetro.go.jp](mailto:yusuke_mori@jetro.go.jp))